



ΕΤΟΣ 57ον

15 Νοεμβρίου 2009

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 46 (2946)

## ΗΘΙΚΟΙ ΦΡΑΓΜΟΙ ΚΑΙ ΑΤΟΜΙΚΗ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ

Ἡ βιβλική μαρτυρία τῆς πτώσεως τῶν πρωτοπλάστων μᾶς βοηθάει νά κατανοήσουμε τήν ἀνθρώπινη συμπεριφορά καί προσωπική ἐλευθερία ἔναντι τῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ.

### Ἡ πρώτη ἐντολή: ἀφορμή τελείωσης ἢ πτώσεως

Ἡ ὑπακοή στήν ἐντολή γιά τόν ἀπαγορευμένο καρπό, «οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ» (Γεν. 2,17), ἦταν δείγμα σεβασμοῦ καί ἐμπιστοσύνης στό πρόσωπο τοῦ Θεοῦ, προστασία τῆς ἐλευθερίας τοῦ ἀνθρώπου καί τοῦ σκοποῦ γιά τόν ὁποῖο πλάστηκε, δηλ. νά γίνει ὁμοιος μέ τόν Θεό. Τόν προστάτεψε ἀπό τόν πονηρό σέ σχέση μέ τό καλό, πού ἡ αὐθαίρετη γνώση του θά ὀδηγοῦσε σέ ἠθική καί πνευματική ὀλίσηση.

Ὅμως, στά μάτια τῶν πρωτοπλάστων μέ τήν παραπλάνηση τοῦ διαβόλου, ὅτι «διανοιχθήσονται ὑμῶν οἱ ὀφθαλμοί, καί ἔσεσθε ὡς θεοί» (στ. 5), φάνηκε σάν ἠθικός φραγμός πού τούς περιορίζε τήν ἐλευθερία. Εἶχαν ἐξ ἀρχῆς τή δυνατότητα νά διευρυνθεῖ ἡ γνώση τους γιά τόν κόσμο, νά γίνουν ἀνοιχτά μυαλά, πέρα ἀπό ὅσα γνώριζαν, μέ τήν ἐπιστασία τῆς θείας χάριτος στόν παράδεισο. Νά γίνουν σάν τόν Θεό, μικροί θεοί. Σκοπός γιά τόν ὁποῖο προόριζε ὁ Θεός τόν ἄνθρωπο, ὄχι ὅμως μέ τόν τρόπο πού διάλεξε ὁ ἄνθρωπος καί ὀδηγήθηκε στή μεγάλη πτώση του.

Χρησιμοποίησε τήν ἐλευθερία του ὁ ἄνθρωπος μέ ἀτομική του εὐθύνη, «ικανοποιώντας τά θελήματα τῆς σάρκα καί τοῦ μυαλοῦ» του (Ἐφεσ. 2,30), καί ἔπεσε στήν ἄβυσσο τῆς ἁμαρτίας. Ἐχασε τήν κοινωνία του μέ τόν Θεό καί ὑποδουλώθηκε στίς ἐπιλογές του. Ἐχασε τήν ἐλευθερία του. Γνώρισε τόν πνευματικό θάνατο, ὅπως σημειώνει ὁ ἀπόστολος Παῦλος: «Πνευματικά νεκροί ἐξ αἰτίας τῶν παραπτωμάτων καί τῶν ἁμαρτημάτων» του (στ.1).



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Έφεσ. β' 4-10)

### Ἡ σωτηρία μας εἶναι δῶρο Θεοῦ

Ἄδελφοί, ὁ Θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἦν ἡγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι συνεζωοποίησε τῷ Χριστῷ· χάριτί ἐστε σεσωσμένοι· καὶ συνήγειρε καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον· οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι. Αὐτοῦ γὰρ ἔσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

### Ἐρθησκευτικοὶ κανόνες: πλάνη καὶ ταμποῦ

Ἐκτοτε οἱ ἄνθρωποι ἔμειναν μέ τὴν ἀνάμνηση τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ μακριὰ ἀπὸ τὸν φωτισμὸ καὶ τὴ χάρη του. Συνέχισαν νὰ ἔρθησκουν μακριὰ ἀπὸ τὸν ἀληθινὸ Θεό. Συνονθύλευμα ἀμαρτίας καὶ ψήγματα ἠθικῆς. Ἐρθησκύματα, προϊόντα πλάνης, ὄριζαν τὴ ζωὴ τους μὲ ποικίλους ἠθικοὺς καὶ μὴ κανόνες. Προλήψεις καὶ ταμποῦ ἔγιναν τρόπος ζωῆς. Ἀνθρωποθυσίες καὶ ἀκολασίες μέσα στὸν χῶρο τῆς ἔρθησκείας. Ἀκόμη καὶ ὁ νόμος τοῦ Μωυσῆ, πού δόθηκε ἀπὸ τὸν Θεὸ γιὰ νὰ φωτίσει τὸ σκοτάδι τῆς πλάνης, οὐσιαστικὰ δὲν ἐφαρμόστηκε ἀλλήλα καὶ διαστράφηκε. Πορεύονταν «σύμφωνα μὲ τίς ἀπαιτήσεις τοῦ αἰῶνα τοῦ κόσμου αὐτοῦ, ὑπακούοντας στὸν ἄρχοντα τῶν πονηρῶν δυνάμεων πού (διαμορφώνουν) καὶ ἐξουσιάζουν τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου, δηλ. στό σατανικὸ πνεῦμα πού ἐξακολουθεῖ νὰ ἐξουσιάζει ὅσους δὲν ὑπακοῦν στὸν Θεό» (Έφεσ. 2,2).

Καὶ ἐνῶ ὁ ἄνθρωπος πλάσθηκε «κατ' εἰκόνα Θεοῦ», ἡ πλάνη τοῦ Σατανᾶ καὶ ἡ λανθασμένη ἐπιλογὴ τῆς ἀνθρώπινης ἐλευθερίας κατόρθωσε νὰ μεταβάλλῃ τοὺς ἀνθρώπους σὲ «τέκνα φύσει ὀργῆς» (στ. 2,3). Δηλαδή, τέκνα ἀξια τιμωρίας καὶ ἀπωλείας (ἄγ. Θεοδώρητος), ὅπως ἀξιος τιμωρίας εἶναι καὶ «ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας», ὁ διάβολος, πού τοὺς παρέσυρε.

### Ἡ ἐν Χριστῷ ἀναζωογόνηση τοῦ ἀνθρώπου

Σ' αὐτὴ τὴν κατάσταση βρῆκε τὸ ἀνθρώπινο γένος τὸ ἔλλειος τοῦ Θεοῦ πού ἐκφράσθηκε μὲ τὴν ἐνανθρώπηση τοῦ Υἱοῦ του, τὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Δὲν ἄφησε τοὺς ἀνθρώπους μόνους στὴν τύχη τους, ἀλλὰ ἀπὸ τὴν πολλὴν ἀγάπην ἔδειξε τὸν πλοῦτον τοῦ ἐλλείους του καὶ μᾶς ἀναζωογόνησε μὲ τὴν παρουσία τοῦ Χριστοῦ στὸν κόσμον (Έφεσ. 2,4-5). Ἀνέστησε τὸν Υἱὸ του ὡς ἄνθρωπο «μὲ θεία ἐνέργεια καὶ πραγματικά» (ἄγ. Νικόδημος) καὶ ἐμᾶς μᾶς ἀπάλλαξε ἀπὸ τὴν ἀμαρτία «δυνάμει καὶ πίστει» (ἄγ. Νικόδημος), δηλ. μὲ τὴ δύναμη τῆς πίστεως στό ὄνομα τοῦ Χριστοῦ.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, ὁ Θεός, ἐπειδὴ εἶναι πλούσιος εἰς εὐσπλαγχνίαν ἕνεκα τῆς πολλῆς ἀγάπης μετὰ τὴν ὁποίαν μᾶς ἀγάπησε, ἃν καὶ ἤμαστε νεκροὶ ἕνεκα τῶν παραπτωμάτων, μᾶς ἐζωοποίησε μαζί μετὰ τὸν Χριστόν, –διὰ χάριτος εἴσθε σωσμένοι–, καὶ μᾶς ἀνέστησε μαζί καὶ μᾶς ἐκάθισε μαζί εἰς τὰ ἐπουράνια ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τὴν ἰσχύος εἰς τοὺς μέλλοντας αἰῶνας τὸν ὑπερβολικὸν πλοῦτον τῆς χάριτός του εἰς καλωσύνην πού ἔδειξε σ' ἐμᾶς διὰ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ. Διότι διὰ τῆς χάριτος εἴσθε σωσμένοι διὰ τῆς πίστεως καὶ αὐτὸ δὲν προέρχεται ἀπὸ σᾶς, ἀλλὰ εἶναι τοῦ Θεοῦ δῶρον, ὄχι ἀπὸ ἔργα, διὰ τὴν ἵνα μὴ μωροῦν κανεὶς τὴν καυχουμένην. Διότι εἴμεθα δικό του ἔργον, δημιουργηθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ δι' ἔργα ἀγαθὰ, τὰ ὅποια ὁ Θεὸς προετοίμασε, διὰ τὴν ἵνα ἀποτελέσουν τὸν τρόπον τῆς ζωῆς μας.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήτων καθηγ. Β. Βέλλη, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Αἰλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

Ἡ ἀναζωογόνησή μας ἀπὸ τὴν πνευματικὴ νέκρωση, ἡ ἐλευθέρωση ἀπὸ τὴν πλάνη καὶ τίς προλήψεις τῶν θρησκευτικῶν ἰδεολογιῶν στὸν κῶρον τῆς ἐλευθερίας τῆς χάριτος ὀφείλεται στὸν Χριστό. «Χάριτί ἐστε σεσωσμένοι» (στ. 5) ἡέτι ὁ Ἀπόστολος. Οἱ δικές μας προσπάθειες, χωρὶς τὴν συνδρομὴν τῆς θείας χάριτος ἀπέτυχαν. Οἱ ἠθικὲς ὑποδείξεις τοῦ νόμου τοῦ Θεοῦ δὲν ἐφαρμόστηκαν. Ἐπομένως, ἡ μόνη ἀληθινὴ δύναμη πού ἀπελευθέρωσε τὸν ἄνθρωπον ἀπὸ τὴν αὐτοδουλείαν τῆς ἁσάτης ἐλευθερίας του εἶναι ἡ «μεγάλῃ σέ πληῖστο δωρεὰ τῆς θείας χάριτος πού ἔδειξε ὁ Θεὸς μετὰ τὴν ὑπερβολικὴν ἀγαθότητα τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ» (Ἐφεσ. 2,7). «Ζοῦμε μετὰ τὴν ἐλπίδα τῆς Ἀναστάσεώς του» γράφει ὁ ἅγ. Θεοδώρητος.

### Ἡ δόξα τοῦ Χριστοῦ δόξα τῶν ἀνθρώπων

“Ὅλως οἱ γενεές τῶν ἀνθρώπων στήν ἱστορικὴ τους πορεία στή γῆ ἀργὰ ἢ γρήγορα θὰ ἀντιληφθοῦν ὅτι «αὐτοῦ (τοῦ Θεοῦ) εἴμαστε δημιουργήματα» (στ. 9). Τόσο γιατί θὰ ἐξαντληθοῦν ὅλως οἱ «προμήθειες» τοῦ ἐγωισμοῦ τους ὅσο καὶ ὅτι θὰ ἀναγνωρίσουν τὴν μεγάλην ἀξίαν τῆς θυσίας τοῦ Ἰησοῦ γιὰ τὸ ἀνθρώπινο γένος. Ἀλλὰ θὰ ἀντιληφθοῦν καὶ τὴν δύναμίν του νὰ μᾶς «ξανακτίσει» πνευματικά. Νὰ μᾶς χαρίσει τὴν δόξαν πού ἀπολαμβάνει ἡ ἀνθρώπινη φύση του δίπλα στήν ἀπρόσιτη θεότητα τοῦ οὐράνιου Πατέρα. Ὁ ἅγ. Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος ἡέτι ὅτι ἐπειδὴ «προσκυβεῖται ἀπὸ τοὺς ἀγγέλους ἡ ἀνθρώπινη φύση πού εἶναι ἐνωμένη μετὰ τὴν ὑπόστασιν τοῦ Θεοῦ Λόγου, μέσω ἐκείνης διαβαίνει καὶ σέ μᾶς ἡ προσκύνησις καὶ ἡ δόξα... καὶ ὅτι θὰ καθίσουμε καὶ μεῖς ἐκ δεξιῶν τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ πού κάθεται Ἐκεῖνος, ἐνωμένοι μετὰ τὴν ἀνθρώπινη φύσιν πού πῆρε στή γῆ».

Ἀγαπητοὶ ἀδελφοί, πού τέτοια τιμὴ, πού τέτοια περιποίησις, πού τέτοια δό-

15 Νοεμβρίου 2009: ΚΥΡΙΑΚΗ Η΄ ΛΟΥΚΑ  
Γουρία, Σαμωνά († 299-306) και Ἀβίβου († 222) μαρτύρων και ὁμολογητῶν.  
Ἦχος: πλ. β΄ – Ἐωθινόν: Α΄ – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. β΄ 4-10 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ι΄ 25-37.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 22 Νοεμβρίου, Θ΄ Λουκά.  
Ἀπόστολος: Ἐφεσ. β΄ 14-22 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιβ΄ 16-21.

Ξα τοῦ ἀνθρώπου μέσα στόν κόσμο αὐτό. Ἡ ἀνθρώπινη τιμή συνεχῶς παραβιάζεται, ἡ πρόνοια γιά τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου λησμονεῖται, ἡ ἀξιοπρέπεια καί οἱ ἀνθρώπινες ἀξίες εὐκόηα παραγνωρίζονται. Ἐν θέλομε νά δοῦμε «ἔργα ἀγαθὰ» στόν πλάνητη μας πού ἀνεβάζουν τήν ἀνθρώπινη φύση στόν θεῖο προορισμό της, ἡ πορεία μᾶς ὁδηγεῖ στόν Χριστό «ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν» (στ. 10), δηλ. γιά νά γεμίσει μέ αὐτά ἡ ζωὴ μας. Ἀμήν.

Ἀρχιμ. Χ. Ν.

## ΤΑΜΕΙΟ ΔΙΑΔΟΣΕΩΣ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΓΡΑΦΗΣ

Ἡ Ἀποστολικὴ Διακονία ἀποστέλλει δωρεάν ἀντίτυπα τῆς Παλαιᾶς καί Καινῆς Διαθήκης σέ Σχολεῖα, στρατιωτικὲς μονάδες, ἀπομακρυσμένα χωριά καί νησιά καί σέ ἀπόδημους Ἕλληνες. Γιά τήν ἔκδοση, κυκλοφορία καί διάδοση τοῦ ἱεροῦ καί θεόπνευστου βιβλίου τῆς Ἐκκλησίας μας, τῆς Ἀγίας Γραφῆς, ἡ Ἀποστολικὴ Διακονία διαθέτει ἓνα δυσβάστακτο ποσό γιά τίς οικονομικὲς δυνατότητές της.

Μπορεῖτε νά συμπαρασταθεῖτε στήν προσπάθειά μας γιά τὴν διάδοση τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ, ἀποστέλλοντάς τὴ χρηματικὴ σας ἐνίσχυση στήν Ἀποστολικὴ Διακονία, Ἰασιῶ 1, 11521 Ἀθήνα, ἢ καταθέτοντάς ὅ,τι προαίρεῖσθε στόν λογαριασμό 146/558073-04 Ἐθνικῆς Τράπεζας, γιά τὸ «ΤΑΜΕΙΟ ΔΙΑΔΟΣΕΩΣ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΓΡΑΦΗΣ».

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 π.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναὸ Ἀγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, σὺν ὁποῖα περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 π.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικὸ Ναὸ Ἀγίας Βαρβάρας σὺν ὁμώνυμο Λῆμο Ἀττικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἀγίας καί ὁμιλεῖ ἓνας ἀπὸ τοὺς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας» τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότῆς - Διευθυντῆς: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευκρίαιωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τὸν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

Οἱ «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)